

## EXPO

## EXPO



« The Party Is Over », oeuvre de Marc Bijl montrée dans le cadre de l'exposition « Don't Worry, Be Curious » au Casino - Forum d'art contemporain à Luxembourg.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Natur Musée**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
ma. - di. 10h - 18h.

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,  
ma. - di. 10h - 18h.

**Clervaux****Impressions d'Afrique**

oeuvres par les élèves de la 6e année  
scolaire de Wincrange, Dexia BIL,  
jusqu'au 5.9, lu. - ve. 13h - 16h.

**Differdange****Differdange,  
100 ans d'histoire(s)**

Ancien bassin d'eau (rue Rattem),  
jusqu'au 3.8, ve. - di. 15h - 19h.

**Rock History**

peintures, plein air, jusqu'au 3.8,  
en permanence.

**Dudelange****Diddeleng am Bild -  
Dudelange en peinture**

**NEW** Galerie Dominique Lang (Gare-  
Ville), du 2 au 30.8, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce vendredi 1.8 à 18h.

**Lise Sarfati : La Vie nouvelle**

photographies, CNA (1b, rue du  
Centenaire, tél. 52 24 24-1),  
jusqu'au 31.8, ma. - di. 10h - 20h.

« Un parcours maîtrisé, pour une  
photographe qui sait encore que  
l'essence d'une époque et d'une  
société peut se cacher derrière chaque  
regard, dans chaque portrait. » (lc)

**Echternach****Pracht Echternacher  
Buchkunst**

Abteimuseum, bis zum 31.10.,  
täglich 10h - 12h + 14h - 17h.

**Esch****Engagement humanitaire**

photographies, Bâtiment Buggi,  
niveau 2 (Site du Centre Hospitalier  
Emil Mayrisch), jusqu'au 15.8,  
tous les jours 8h - 20h.

**Malbrecht**

Malerei, Galerie d'Art Schortgen  
(108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87),  
jusqu'au 19.9, lu. 14h - 18h, ma. - sa.  
9h - 12h + 14h - 18h.

**Yann Tonnar: Rainrain**

**NEW** vidéo, D'Konschtkëscht  
(97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-200),  
du 1er au 31.8, lu. - ve. 8h - 22h,  
sa. 13h - 22h.

EXPO	
<b>Grevenmacher</b>	
<b>Norbert Hoffmann und Désirée Wickler: Exchange</b> Papierskulpturen und Buchprojekte, Kulturhuëf (54, rue de Trèves, Tel. 26 74 64-1), <i>bis zum 12.9., Di. - So. 14h - 18h.</i>	
<b>Luxembourg</b>	
<b>Marina Abramovic : 8 Lessons on Emptiness with a Happy End</b> vidéo et photographies, Beaumontpublic (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), <i>jusqu'au 30.8, ma. - ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.</i>  « <i>L'artiste laisse au spectateur toute sa liberté d'interprétation ou - c'est selon - sa perplexité.</i> » (lc)	<b>China Power Station III</b> Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), <i>jusqu'au 15.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.</i>
<b>Anything is possible</b> junge Kunst aus China, Kreuzgang der Abtei Neumünster (rue Münster, Tel. 26 20 52-1.), <i>bis zum 31.8, täglich 11h - 18h.</i>	<b>D'Stad beweegt sech</b> Fotoen, Hôtel de Ville (place Guillaume II), <i>bis den 1.9, Méi. - Fr. 8h - 12h + 13h30 - 17h30.</i>
<b>Elvire Bastendorff et Bruno Baltzer</b> photographies, Arendt & Medernach (14, rue Erasme), <i>jusqu'au 10.9, sa. + di. 9h - 19h.</i>	<b>Jean-Benoît Dominicy</b> croquis à l'aquarelle, Show Room (17, rue Saint-Ulric, tél. 26 18 76 46), <i>jusqu'au 2.8, ve. 14h30 - 19h30, sa. sur rendez-vous.</i>
<b>Samuel Bollendorf : A marche forcée</b> photographies, Espaces d'exposition du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), <i>jusqu'au 31.8, tous les jours 11h - 18h.</i>	<b>Don't Worry - Be Curious!</b> oeuvres de Petra Bauer, Anna Baumgart, Marc Bijl, Pavel Braila, Olga Chernysheva, Alexandra Croitoru, Colonel and Kahled Ramadan, Goran Devic, Stina Fisch, Bodil Furu, Miquel Garcia, Kaspars Goba, Kristina Inciuraite, J&K, Sven Johné, Tellervo Kalleinen and Oliver Kochta-Kalleinen, Kristof Kintera, Pascal Lièvre, Talleiv Taro Manum, Tanja Nellesmann-Poulsen, Anu Pennanen, Katrin Tees, Alexander Vaindorf, Arturas Valiauga, Angel Vergara et Julia Wojcik, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), <i>jusqu'au 14.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.</i>  « (...) <i>de jeunes artistes de toute l'Europe évoquent le racisme, l'insécurité ou la pollution en gardant leur sérieux mais sans hésiter à nous faire rire.</i> » (Vincent Artuso)
<b>Candice Breitz : Be My Somebody</b> Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), <i>jusqu'au 22.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.</i>  „Insgesamt ist die Auseinandersetzung von Breitz nicht ganz neu. Zwar beschäftigt sie sich mit einem interessanten Sujet, lotet es jedoch eher auf poppige und oberflächliche Weise aus.“ (cw)	<b>Greetings from Luxembourg</b> un voyage à travers le monde du tourisme, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), <i>jusqu'au 12.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.</i>  Visites guidées les je. à 18h (L) et les di. à 16h (F).
<b>Jerome Cames, Corneille, Frack Duminil, Paul Flickinger, Esti Levy et Retsin</b> peintures, aquagravures et sérigraphes, Galerie d'Art Schortgen (21, rue Beaumont, tél. 26 20 10 26), <i>jusqu'au 19.9, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.</i>	<b>Vera Kox : Phénoménologie urbaine</b> Kiosque MPK, (place de Bruxelles), <i>jusqu'au 7.9, en permanence.</i>
	<b>Late Ming</b> porcelaine chinoise de la collection Butler, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), <i>jusqu'au 14.9, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.</i>  Visites guidées les je. 18h (L/D), les sa. 15h (F) et les di. 15h (L).
	<b>Dani Neumann : Têtes couronnées</b> peintures et gravures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), <i>jusqu'au 18.9, lu. - ve. 8h30 - 17h30 sur rendez-vous.</i>
	<b>Laurent Pariente</b> Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), <i>jusqu'au 15.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.</i>
	<b>Grayson Perry : My Civilisation</b> Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), <i>jusqu'au 22.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.</i>  « Perry est un des rares artistes qui ont su constituer un vocabulaire bien à eux, sans pourtant tomber dans la répétition qui aboutit à un branding commercial de l'oeuvre. Car ses créations restent toujours ouvertes au monde (...). » (lc)
	<b>Alain Rolet : Au pays des lions d'Asie</b> photographies, Centre culturel français (34a, rue Philippe II, tél. 46 21 66-1), <i>jusqu'au 29.8, lu. - ve. 12h - 17h.</i>
	<b>Thomas Scheibitz: About 90 Elements / Tod im Dschungel</b> Malerei, Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), <i>bis zum 22.9., Mo., Do. - So. 11h - 18h, Mi. bis 20h.</i>  „Eine nicht uninteressante Ausstellung, für jene, die sich gerne im Gegenstandslosen verlieren.“ (cw)
	<b>69, rte d'Esch), jusqu'au 31.10, lu. - sa. 8h30 - 16h30.</b>
	<b>Arthur Thill : Visions du Sport</b> photographies, Galerie d'art contemporain „Am Tunnel“ (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), <i>jusqu'au 28.9, lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.</i>
	<b>Tiefgekühlt****</b> Wanderausstellung, natur musée (25, rue Münster, Tel. 46 22 33-1), <i>bis zum 31.8., Di. - So. 10h - 18h.</i>  « <i>Domage que cette exposition soit traitée comme une pénible obligation à cause de l'année polaire, surtout quand on sait que le musée d'histoire naturelle peut faire beaucoup mieux.</i> » (lc)
	<b>Yann Tonnar: Rainrain</b> <b>NEW</b> vidéo, D'Konschkëscht (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, tél. 54 42 45-200), <i>du 1er au 31.8, lu. - sa. 9h - 19h.</i>
	<b>Un Hommage à l'Origami</b> Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), <i>jusqu'au 9.8, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.</i>
	<b>Mersch</b>
	<b>Yvette Rischette : Le Fil rouge</b> peintures, Imprimerie Faber (7, rue des Prés), <i>jusqu'au 15.8, lu. - ve. 7h30 - 12h + 13h - 16h30.</i>
	<b>Metz</b>
	<b>Kunstpreis Robert Schuman - Best of</b> Retrospektive, Ecole supérieure d'Art de Metz Métropole (Galerie de l'Esplanade, 1, rue de la Citadelle, Tel. 0033 3 87 68 25 25), <i>bis zum 31.8., Mi. - So. 15h - 19h.</i>
	<b>Metz (F)</b>
	<b>Philippe Berry</b> sculptures, Galerie et jardins de l'Arsenal, Saint-Pierre-aux-Nonnains et Chapelle des Templiers (av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), <i>jusqu'au 28.9, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé du 28.7 au 6.8.</i>
	<b>Niederanven</b>
	<b>Artistes dans le vent</b> sculptures de Dominique Grentzinger, Nico Hienckes, Pascale Lelièvre, Dominique Métais, Christian Truchard, Monique Voz et Martine

## EXPOTIPP



## KUNSTHANDWERK

# Made in China

Christiane Walerich

**Dass Porzellan durchaus spannend sein kann, zeigt eine aktuelle Ausstellung: Von der Form- und Dekorentwicklung des Ming-Porzellans über Wirtschaftsspionage bis hin zu Bierkrügen aus China, erfährt man einiges.**

Lange Zeit wurde die chinesische Porzellankunst von Europa in einem Maße rezipiert wie kaum ein anderer Teil der chinesischen Kunst. Das weiße Gold, dessen Ursprünge sich in China bis zur Han-Dynastie (100-200 n.Chr.) nachzeichnen lassen, verleitete zu Wirtschaftsspionage und es wurde ab dem 18. Jahrhundert in großem Maße nach Europa verschifft.

Eine interessante und lange vernachlässigte Epoche stellt dabei die Zeit der späten Ming-Dynastie (1600-1644) dar. Die Keramikarbeiten dieser Zeit - genauer rund hundert Exponate des englischen Sammlers Michael Butler - sind im „Musée national d'histoire et d'art“ zu entdecken. Besonders interessant an den ausgestellten Schalen, Vasen, Tellern und Statuetten ist, dass sie in einer Zeit entstanden sind, als die kaiserlichen Aufträge ausblieben. Anfang des 17. Jahrhunderts musste die kaiserliche Manufaktur in Jingdezhen aufgrund finanzieller Schwierigkeiten schließen. Den besten chinesischen Töpfern und Porzellanmalern blieb daher nichts anderes übrig, als private Aufträge anzunehmen. Das geschah,

nachdem hier an einer idealen geographischen Stelle seit sechshundert Jahren kaiserliches Porzellan hergestellt wurde. Jingdezhen befindet sich rund 500 km im Landesinneren. Somit war die Manufaktur nicht leicht für Feinde oder Wirtschaftsspione zu erreichen. Darüber hinaus ist die Stadt nicht weit vom Yangtze-Fluss entfernt, welcher sich für den Warentransport eignete. Vor allem aber liegt Jingdezhen im Gebirge, in der Nähe des chinesischen Berges Gaoling: Nicht nur Brennholz für die Öfen stand so zur Verfügung - auch das Kaolin, eine spezielle, eisenarme Tonerde, typisch für das chinesische Porzellan. Das stabile Porzellan von strahlendem Blau-Weiß entstand jedoch erst, nachdem die getöpferten Gefäße aus Kaolin mit Kobaltoxid bemalt wurden, und in einem einzigen Vorgang bei sehr hohen Temperaturen gebrannt wurden.

In puncto Dekor herrschten zunächst dicht bemalte ornamentale und florale Motive vor, in geringerem Umfang auch Tiere. Blumenmotive wie Pfingstrosen, Chrysanthemen oder Lotus stellten die Jahreszeiten dar. Aber auch externe Einflüsse waren schon an den Gefäßen festzustellen: etwa arabische Formen und Ornamente, Einflüsse mit denen die Chinesen schon seit 600 n. Christus konfrontiert waren. Zunehmend spiegelt das Porzellan der späten Ming-Dynastie auch den Einfluss der Europäer wider. Ab dem

17. Jahrhundert kämpften Portugiesen und Holländer um wirtschaftlichen Einfluss in China. Nachdem der Ostindienhandel zunehmend in die Hände der Holländer und Briten überging, kauften die Europäer in großem Stil chinesisches Porzellan ein. Von den niederländischen Häfen aus wurden die Fürstentümer in ganz Europa mit der beliebten Ware versorgt. Dabei versuchte man einerseits in Europa das chinesische Porzellan vom Stil her nachzuahmen. So beeinflusste es die europäische Fayence-Kunst, insbesondere die Produktion der Delfter Manufakturen. 1709 gelang es dem am Hofe Augusts des Starken in Dresden tätigen Johann Friedrich Böttger das Geheimnis des chinesischen Porzellans zu lüften, woraufhin die Meißner Manufaktur entstand.

Andererseits veränderten sich auch die ursprünglichen Formen und Motive des chinesischen Porzellans, da es speziell für den Export, entsprechend den Wünschen europäischer Auftraggeber gefertigt wurde. So wurde es ab

Mitte des 17. Jahrhunderts vom Dekor her luftiger, es kam zu einer Erweiterung der Farbpalette und auch die Motive veränderten sich: Es etablierten sich Landschaftsmotive, Szenen aus dem Hofleben und der taoistischen Geisteswelt sowie Darstellungen aus Werken der klassischen Literatur. Daneben veränderten sich auch die Formen der Gefäße. Sie inspirierten sich an europäischen Vorgaben. Von daher mag es wenig erstaunen, wenn neben traditionellen chinesischen Vasen Bierhumpen und Senftigel zum Inventar des ausgesellten Ming-Porzellans gehören.

Eine sehenswerte Ausstellung über ein Kunsthandwerk und dessen globalen Siegeszug als Tafel- und Schmuckgeschirr.



## EXPO



Amoureuse de la nature, elle en a fait le sujet de ses aquarelles : Michèle Berhin expose tout le mois d'août à l'auberge du Prévost au Musée de la vie rurale de Saint-Hubert.

Haas, Kulturhaus (145, rte de Trèves),  
jusqu'au 10.8, ma. - di. 15h - 18h.

## Saarbrücken (D)

## Landeskunstaussstellung 2008

Saarländisches Künstlerhaus  
(Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85),  
bis zum 31.8., Di., Do. - So. 10h - 18h,  
Mi. 10h - 22h.

## Saint-Hubert (B)

## Michèle Berhin

**NEW** peintures, Auberge du Prévost  
(Fourneau Saint-Michel),  
du 1er au 31.8, lu. + ma. 10h - 17h,  
me. - di. 10h - 24h.

## Ceci n'est (peut-être) pas de la fiction

objets travestis, Fourneau Saint-Michel  
(Musée de la vie rurale en Wallonie),  
jusqu'au 30.11, ma. - di. 10h - 17h.

## Jardin des sens

échange entre le Séminaire de  
Muséologie de l'Université de Liège  
et le Musée de Culture populaire de  
Trois-Rivières (Québec), Musées du  
Fourneau Saint-Michel  
(tél. 0032 84 21 08 90), jusqu'au 30.10,  
tous les jours 9h30 - 18h30.

## Objets de vies - Vies d'objets

Musée du fer (Fourneau Saint-Michel),  
jusqu'au 30.11, ma. - di. 10h - 17h.

Vous et nous,  
150 années d'agriculture,  
évolution et enjeux

regard historique sur des enjeux  
d'actualité, Fourneau Saint-Michel  
(Musée de la vie rurale en Wallonie,  
tél. 0032 84 21 08 90), jusqu'au 30.11,  
ma. - di. 13h - 18h.

## Vianden

100 meilleures photos de  
sport dans l'histoire  
1900 - 2000

Café Ancien Cinéma (23, Grand-rue,  
Tel. 26 87 45 32), jusqu'au 31.8.  
lu. - ve. 15h - 01h, sa. + di. 11h - 01h

## Völklingen (D)

## ScienceCenter Ferrodrom

Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 2.11., täglich 10h - 19h.

Mehmet Ünal:  
Stationen des Schweigens -  
40 Jahre Gastarbeiter aus  
der Türkei

Fotografien, Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 2.11., täglich 10h - 19h.

## AVIS

Ministère de l'Education  
nationale et de la Formation  
professionnelle

## Vacance de poste

Le Service de la formation  
professionnelle du Ministère de  
l'Education nationale et de la  
Formation professionnelle se propose  
d'engager

**un chargé de cours (m/f)  
à tâche complète (22 leçons  
hebdomadaires) et à durée  
indéterminée, pour les besoins  
du Centre national de Formation  
professionnelle continue (CNFPC)  
d'Ettelbrück**

## Profil souhaité :

- titulaire d'un diplôme de  
technicien - division hôtelière  
et touristique ou d'un brevet de  
maîtrise dans la profession de  
l'hôtellerie et de la restauration  
- section des cuisiniers ou d'un  
diplôme reconnu équivalent  
par la législation et la réglemen-  
tation luxembourgeoise ;
- maîtrise des langues  
luxembourgeoise, française et  
allemande ;
- avoir le sens de la respon-  
sabilité ;
- une expérience professionnelle  
dans le domaine de l'automati-  
sation est considérée comme  
avantage.

Les personnes désireuses de postuler  
adresseront leur candidature jusqu'au  
15 août 2008 au plus tard au Service de  
la Formation professionnelle,  
à l'attention de  
Monsieur Nic ALFF, Directeur à la  
formation professionnelle,  
29 rue Aldringen,  
L-2926 Luxembourg.

Les candidatures seront accompagnées  
des pièces suivantes :

- une copie certifiée conforme  
à l'original du diplôme ou  
certificat sanctionnant les études  
accomplies ;
- un CV détaillé ;
- un extrait de l'acte de naissance ;
- un extrait récent du casier  
judiciaire ;
- un certificat de moralité.

Pour toutes informations  
supplémentaires, prière de contacter  
Monsieur Jean BILLA, Chargé de  
direction au CNFPC d'Ettelbrück  
(Tél.: 81 89 39-21).

## Poste vacant

La Bibliothèque nationale de  
Luxembourg

souhaite recourir aux services

d'un professeur de sciences  
(m/f) de l'enseignement public  
luxembourgeois  
(spécialité : biologie, chimie ou  
physique)

détaché à mi-temps du Ministère  
de l'Education nationale à la  
Bibliothèque nationale.

## Missions à accomplir

- Développement et gestion de la  
collection des sciences de la BnL  
par l'acquisition et le catalogage  
d'ouvrages ;
- Promotion du fonds des sciences  
auprès du grand public et par  
des collaborations avec les  
lycées, l'université, les centres de  
recherche, les musées etc.

## Profil

- Intérêts pluridisciplinaires
- Relations dans le milieu éducatif/  
pédagogique scientifique  
luxembourgeois
- Capacité de développer et de  
coordonner un projet
- Capacité de travailler en équipe
- Volonté d'apprendre le  
catalogage et l'indexation
- Bonnes connaissances de base  
en informatique
- Esprit rigoureux

Entrée en service envisagée:  
15 septembre 2008

Les candidat(e)s intéressé(e)s peuvent  
s'adresser pour des renseignements  
supplémentaires à la directrice de la  
Bibliothèque nationale  
(tél.: 22 97 55 228).

Les candidatures sont à adresser  
au Service du personnel de la BnL,  
37, boulevard Roosevelt,  
L-2450 Luxembourg.